

True Translation from Punjabi to English of Sale Deed

Lease Deed Duration **33 Years**, Land Measuring 16 Kanal Situated at **Jalalabad**
Rs. 20,000/- per year, In Presence: **Nothing**, Stamp Duty: **Rs. 2500/-** Parts: **3**, Words
about: **350**

Name of Stamp Vendor: **Vikas Kumar**, Number: **13057** Dated: **3/1/2008**

I, **Ratan Lal s/o Sh. Daulat Ram**, resident of **Jalalabad Tehsil Jalalabad**, that Land
Measuring 1-12 out of Land 16 Kanal comprised of Rectangle No.: 107 Killa Number:
4/2/2 (1-12) towards Killa No. 5 adjacent side 5(8-0)6/1(4-13)7/1(1-15) situated at
Jalalabad, Tehsil Jalalabad which is owned by **Vishva Hindu Parishad Punjab Branch**
Jalalabad and **Vishva Hindu Parishad Punjab Branch Jalalabad** through their **Resolution No.**
5 Date: 11/9/2007, I have been authorized to transfer the said property in favor of **Sarv**
Hitkari Shiksha Samiti, Reg: Chandigarh, have leased the aforesaid property alongwith all
rights related to the said land for the consideration of **Rs. 20,000/- Twenty thousand rupees**
per year in favor of **Sarv Hitkari Shiksha Samiti, Reg: Chandigarh** from dated **1/1/2008**



33 years i.e. from **1/1/2008** to **31/12/2040** on the following terms and conditions: 1:
That the annual lease payment has been affixed at **Rs. 20,000/-** in thousand rupees. 2: That
the amount of the lease will be collected every year and the receipt will be delivered. 3: That
the possession of the land has been delivered to the committee and the possession of the land
will be taken back after the expiry of the period. 4: That the **Sarv Hitkari Shiksha Samiti,**
Reg: Chandigarh, may use the said land in any manner it wishes for the purpose of running a
school and may erect any kind of structure etc. on the said land, and the **Vishva Hindu**
Parishad shall have no objection to this. 5: That After the completion of the period, the **Samiti**
will have to remove the construction it has undertaken. 6: That during this lease, the **Vishva**
Hindu Parishad will not interfere in the land mentioned above, but the **Vishva Hindu Parishad**
can check the land at any time. 7: That the **Samiti** will not use the said land for any other
purpose except for the purpose of School, And if it is used for any other purpose, the **Vishva**
Hindu Parishad will have the right to get released the said land. 8: That the above said Land is
free from all encumbrances and there is not any mortgage. Therefore, this lease is written that
it may be use when times of need. **Date: 3/1/2008.** Sd- **Ratan Lal**

Witness:

Joginder Singh M. C.
Jalalabad
Sd-

Executant :

Vishva Hindu Parishad
Punjab, Branch Jalalabad
through **Ratan Lal**
Sd-

Witness

Rajiv Kumar s/o Salamat Rai
r/o Jalalabad
Sd-

Stamp & Sd-

RAJIV BAJAJ

B.Com, LL.B., Advocate,
Court Complex, JALALABAD(W)
3/1/2008

In Favor of:

Sarv Hitkari Shiksha Samiti Reg:
Chandigarh

In Presence: Madan Lal Gumber s/o
Sh. Khushal Chand r/o Jalalabad

Sd-

Value: 1,667.00 Stamp Duty: 2,400.00 Registration Fee: 50.00 Pasting Fee: 20.00

Type of Land
Area of land

Segment Name
Segment Rate

Segment
Description :

Receipt Mutation Fee
Letter no. 25/57/2008-L R 11/3037
dated 03/01/2008
Receipt No. 3313 dated 3/1/08
Received Rs. 150/-
Sd-
Sub Register
Jalalabad

PATTANAMA/LEASED

Today on dated: 03/01/2008 Day Thursday Time 5:00:58 PM

Sh. Rattan Lal
Presented this deed for registration.

Sd-
Sh. Rattan Lal
The writing of deed read over the will Executants/
General Attorney/special Attorney who admitted the
same understanding the same. Out of sale/mortgage
consideration received Rs.0 in my presence in shape of
cash/cheque/Draft. The witnesses no.1
Joginder Singh M.C. and witness no. 2 Rajeev Kumar
identify both the parties. I know the first witness who
know the second witness.
Hence this deed be registered

Sd-
Sub Registrar,
Jalalabad

Photograph

Rattan Lal

Dated 03/01/2008

Sd-
Sub Registrar,
Jalalabad
Witness:
2. Sd-

Witness
1. Sd-

First Party
Sd-& fingers prints

Second Party
Sd-& fingers prints

Above fingers Prints & signatures have been put before me
Dated : 03/01/2008

Sd-
Sub Registrar
Jalalabad

Pated on Deed Register at

Indenture No. 4,685
Volume No. 0

Book No: 1
Page No: 0

Photograph

Madan Lal Gumber



Compared with Original &
Translated from Punjabi to
English found Correct

Sd-
Sub Registrar
Jalalabad

ATTESTED
DHEERA LAL GUMBER
NOTARY

21/6/2025

21/6/2025

1185 21/10/03 2692247777



पंजाब PUNJAB

17/1/2008

Handwritten signature/initials

838212

ਪਟਨਾਮਾ ਮਿਆਦੀ 33 ਸਾਲ, ਤਰਬਾ ਤੈਅੀ 16 ਕਾਨ, ਜਲਾਨਾਬਾਜ਼।
20,000/- ਤੇ ਸਲਾਨਾ ਰੋਬਰੂ ਫੂਲ ਲਾੀ ਅਸਟਾਮ: 2500/- ਤੁਕਿਤਾ: 3 ਅੱਖਰ ਤਰਗੀਬਨ 350
ਅਸਟਾਮ ਫਰੇਸ ਜਾ ਨਾ: ਵਿਰਾਸ ਕੁਮਾਰ ਨੰਬਰ: 13057 ਮਿਤੀ:- 3/1/2008

Handwritten notes:
PC/ਗੇਜ
3/1/08

ਮੈ ਰੇਤਨ ਨਾਨ ਪੁੱਤਰ ਸ੍ਰੀ ਚੇਤਨ ਰਾਮ ਵਾਸੀ ਜਲਾਨਾਬਾਜ਼ ਤਹਿਸੀਲ ਜਲਾਨਾਬਾਜ਼ ਜਾ ਹਾ ਜੇ ਰਿ
ਜਮੀਨ ਤੈਅੀ 16 ਕਾਨ ਪੁਰਬਾ ਨੰਬਰ: 107 ਕਿਲਾ ਨੰਬਰ: 4/2/2 ਵਿਚੋ (1-12) ਬਾਤਰਫ
ਕਿਲਾ ਨੰਬਰ: 5 ਤੇ ਨਾਨ ਨਗਾ ਪਾਸਾ 5(8-0)6/1(4-13)7/1(1-15) ਵਾਕਿਆ ਰਕਬਾ
ਜਲਾਨਾਬਾਜ਼ ਤਹਿ: ਜਲਾਨਾਬਾਜ਼ ਜੇ ਰਿ ਮਾਠਗੀ ਵਿਸਵ ਹਿੰਦੂ ਪਰੀਸ਼ਦ ਪੰਜਾਬ ਬਰਾਰ ਜਲਾਨਾਬਾਜ਼
ਜੀ ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਸਵ ਹਿੰਦੂ ਪਰੀਸ਼ਦ ਪੰਜਾਬ ਰਾਰ ਜਲਾਨਾਬਾਜ਼ ਤੇ ਮਤਾ ਨੰਬਰ: 5 ਮਿਤੀ: 11/9/0
ਰਾਹੀ ਮੈਨੂੰ ਉਕਤ ਜੇਦਾਨ ਨੂੰ ਸਰਵ ਹਿਤਕਾਰੀ ਸਿਰਜਾ ਸਮਿਤੀ ਰਜਿ: ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ ਨੂੰ ਪਟੇ ਤੇ ਜੇਦਾ
ਅਧਿਕਾਰ ਦਿਤਾ ਹੈ ਉਕਤ ਜਮੀਨ ਸਨੇ ਸਬੰਧਤ ਹੋਰਾ ਤੇ ਸਨੇ ਫੂਲ ਹਰ ਹਰੂਰਾ ਤੇ ~~ਜਲਾਨਾਬਾਜ਼~~
ਪੁਰਬਨਿਗ: 20,000/- ਤੇ ਵੀਹ ਹਜਾਰ ਰੂਪੇ ਪ੍ਰਤੀ ਸਾਲ ਤੇ ਹਿਸਾਬ ਨਾਨ ਸਰਵ ਹਿਤਕਾਰੀ
ਸਿਰਜਾ ਸਮਿਤੀ ਰਜਿ: ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ ਨੂੰ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆ ਸਰਤਾ ਤੇ ਮਿਤੀ: 1/1/2008 ਤੇ 33
ਸਾਲ ਨਈ ਯਾਨੀ ਮਿਤੀ: 1/1/2008 ਤੇ ਮਿਤੀ: 31/12/2040 ਤੱਕ ਪਟੇ ਤੇ ਦਿਤੀ ਹੈ। 1:
ਇਹ ਰਿ ਸਲਾਨਾ ਪਟਾ ਪੁਰਬਨਿਗ: 20,000/- ਤੇ ਵੀਹ ਹਜਾਰ ਰੂਪੇ ਮੁਕਰਰ ਹੋਇਆ ਹੈ। 2: ਇਹ ਰਿ
ਪਟੇ ਜੀ ਬਰਾਰ ਰਕਮ ਸਾਲ ਜਰ ਸਾਲ ਵਸੂਲ ਕਰਾਏ ਅਤੇ ਰਸੀਮ ਦਿਯਾਏ। 3: ਇਹ ਰਿ ਜਮੀਨ ਜਾ
ਰਬਜਾ ਸਮਿਤੀ ਨੂੰ ਤੇ ਦਿਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਜਰਨੇ ਮਿਆਦ ਜਮੀਨ ਜਾ ਰਬਜਾ ਵਾਪਸ ਨੈ ਕਰਾਏ। 4: ਇਹ

Handwritten signature: Ratan khal

1,667.00 Stamp Duty 2,400.00 Registration Fee 50.00 Pasting Fee 20.00

Type of Land
Area of Land

Segment Name

Segment Rate

Segment
Description :

ਰਸੀਦ ਵਿਤਰਾਲ ਦੀ
ਪੱਤਰ ਨੰ: 11/1/37
ਰਸੀਦ ਨੰ: 3313
ਪ੍ਰਾਪਤ ਰੁਪੇ 150/-

ਸਬ ਰਜਿਸਟਰਾਰ

PATTANAMA/LEASED ਜਲਾਲਾਬਾਦ ।

ਅੱਜ ਮਿਤੀ 03/01/2008 ਦਿਨ Thursday ਵਕਤ 5:00:58 PM

ਨੂੰ ਸ੍ਰੀ ਰਤਨ ਲਾਲ

ਨੇ ਵਸੀਕਾ ਇਸ ਦਫਤਰ ਵਿੱਚ ਰਜਿਸਟਰਡ ਕਰਨ ਲਈ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ।

Bacumill

ਸਬ ਰਜਿਸਟਰਾਰ
ਜਲਾਲਾਬਾਦ

Ratan Lal

ਸ੍ਰੀ ਰਤਨ ਲਾਲ

ਵਸੀਅਤ ਕਰਤਾ/ਮੁਖਤਿਆਰ ਆਮ/

ਮੁਖਤਿਆਰ ਖਾਸ ਨੂੰ ਵਸੀਕਾ ਦੀ ਲਿਖਤ ਪਤਕੇ ਸੁਣਾਈ ਗਈ, ਜਿਸਨੇ ਲਿਖਤ ਨੂੰ

ਸਮਝਕੇ ਠੀਕ ਪ੍ਰਵਾਨ ਕੀਤਾ। ਬੈ / ਰਹਿਣ ਦੀ ਕੁਲ ਰਕਮ ਵਿਚੋਂ

ਰੁ: ਮੇਰੇ ਸਾਹਮਣੇ ਨਕਦ/ ਚੈਕ ਰਾਹੀਂ /ਡਰਾਫਟ ਰਾਹੀਂ ਵਸੂਲ ਕੀਤੇ। ਦੋਹਾਂ ਧਿਰਾਂ ਦੀ ਗਵਾਹ

ਜੋਗਿਦਰ ਸਿੰਘ ਐਮ.ਐਸ.ਜੀ

ਅਤੇ ਗਵਾਹ ਨੰ: 2 ਰਾਜੀਵ ਕੁਮਾਰ

ਸਨਾਖਤ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਮੈਂ ਪਹਿਲੇ ਗਵਾਹ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਕਿ ਦੂਸਰੇ ਗਵਾਹ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।

ਲਿਹਾਜਾ ਵਸੀਕਾ ਰਜਿਸਟਰਡ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ।

ਮਿਤੀ 03/01/2008

Bacumill

ਸਬ ਰਜਿਸਟਰਾਰ
ਜਲਾਲਾਬਾਦ

ਗਵਾਹ

Ratan Lal

ਗਵਾਹ

Ratan Lal

ਪਹਿਲੀ ਧਿਰ

Ratan Lal

ਦੂਜੀ ਧਿਰ

Maula Lal

ਉਕਤ ਨਿਸ਼ਾਨ ਅੰਗੂਠਾ ਅਤੇ ਦਸਤਖਤ ਮੇਰੇ ਹੁਬਰੂ ਕੀਤੇ ਗਏ।

ਮਿਤੀ 03/01/2008

Bacumill

ਸਬ ਰਜਿਸਟਰਾਰ
ਜਲਾਲਾਬਾਦ

ਵਸੀਕਾ ਨੰ: 4,685 ਜਾਇਦ ਬਹੀ

1

ਜਿਲਦ ਨੰ: 0 ਦੇ ਸਫਾ ਨੰ:

0

ਪਰ ਵਸੀਕਾ ਰਜਿਸਟਰਡ ਚਸਪਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ।

Bacumill

ਸਬ ਰਜਿਸਟਰਾਰ
ਜਲਾਲਾਬਾਦ



ਮਦਨ ਲਾਲ ਗੁੰਬਰ



ਪੰਜਾਬ PUNJAB

838213

ਸਫਾ ਨੰਬਰ: 2

ਹਿਰਾਸਤ ਸਰਵ ਹਿਤਕਾਰੀ ਸਿਕਸਾ ਸਮਿਤੀ ਰਜਿ: ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ ਉਤਰ ਜਮੀਨ ਨੂੰ ਸਕੂਲ ਚਲਾਉਣ ਤੇ ਉਦੇਸ਼ ਨਾਲ
 ਹਿਸੇ ਮਿਲੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਵਰਤ ਸਕਦੀ ਹੈ ਉਤਰ ਜਮੀਨ ਵਿਚ ਹਿਸੇ ਵੀ ਤਰਾਂ ਦੀ ਕੋਈ ਉਸਾਰੀ ਵਧੇਰਾ
 ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ਇਸ ਵਿਚ ਵਿਸ਼ਵ ਹਿੰਦੂ ਪਰਾਸ਼ਨ ਨੂੰ ਕੋਈ ਇਤਰਾਜ਼ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ। 5: ਇਹ ਕਿ ਮਿੱਥੀ
 ਮਿਸ਼ਨ ਪੂਰੀ ਹੋਣ ਤੇ ਬਾਕੀ ਸਮਿਤੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਉਸਾਰੀ ਖਤਮ ਕਰਨੀ ਪਵੇਗੀ। 6: ਇਹ ਕਿ
 ਪਟੇ ਤੇ ਸਮੇਂ ਜੋਰਾਨ ਉਤਰ ਜਮੀਨ ਵਿਚ ਵਿਸ਼ਵ ਹਿੰਦੂ ਪਰਾਸ਼ਨ ਕੋਈ ਜਖਲ ਅੰਜਾਜ਼ੀ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ ਪਰ ਸਮੇਂ
 ਸਮੇਂ ਤੇ ਜਮੀਨ ਵਿਚ ਵਿਸ਼ਵ ਹਿੰਦੂ ਪਰਾਸ਼ਨ ਉਤਰ ਜਮੀਨ ਨੂੰ ਚੈਕ ਕਰ ਸਕੇਗਾ। 7: ਇਹ ਕਿ ਸਮਿਤੀ ਉਤਰ
 ਜਮੀਨ ਨੂੰ ਸਕੂਲ ਤੇ ਕੰਮ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਹਿਸੇ ਹੋਰ ਕੰਮ ਲਈ ਨਹੀਂ ਵਰਤੇਗੀ। ਅਤੇ ਹਿਸੇ ਹੋਰ ਕੰਮ ਲਈ
 ਅਗਰ ਵਰਤੇਗੀ ਤਾਂ ਵਿਸ਼ਵ ਹਿੰਦੂ ਪਰਾਸ਼ਨ ਨੂੰ ਉਤਰ ਜਮੀਨ ਛੁਡਾਉਣ ਦਾ ਹੱਕ ਹੋਵੇਗਾ। 8: ਇਹ ਕਿਉਂਕਿ ਜੇ
 ਜ਼ਿਲ੍ਹਾ ਜੋ ਕਿ ਬਿਲਾਬਾਰ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਕਿਸਮ ਦੇ ਭਾਰ ਤੇ ਰਹਿਤ ਹੈ। ਨਿਹਾਜ਼ਾ ਇਹ ਪਟਾਨਾਮਾ ਲਿਖ
 ਜਿੱਤਾ ਕਿ ਸਿੱਧ ਰਹੇ ਠੋੜ ਵੇਲੇ ਕੰਮ ਆਵੇ ਮਿਤੀ: 31/1/2008

Rattan Lal

ਗਵਾਹ:

ਜੋਗਿੰਦਰ ਸਿੰਘ ਐਮ. ਸੀ.
 ਜਲਾਨਾਬਾਦ

ਅਨੁਬੰਧ:

ਵਿਸ਼ਵ ਹਿੰਦੂ ਪਰਾਸ਼ਨ ਪੰਜਾਬ
 ਬਰਾਚ ਜਲਾਨਾਬਾਦ ਬਜ਼ਾਰੀਆ
 ਰਤਨ ਨਾਠ

Rattan Lal

ਗਵਾਹ:

ਗੁਜਰੀ ਤਮਾ ਅਤੇ ਬੀ ਸਕਾਤ ਹਾਟੇ

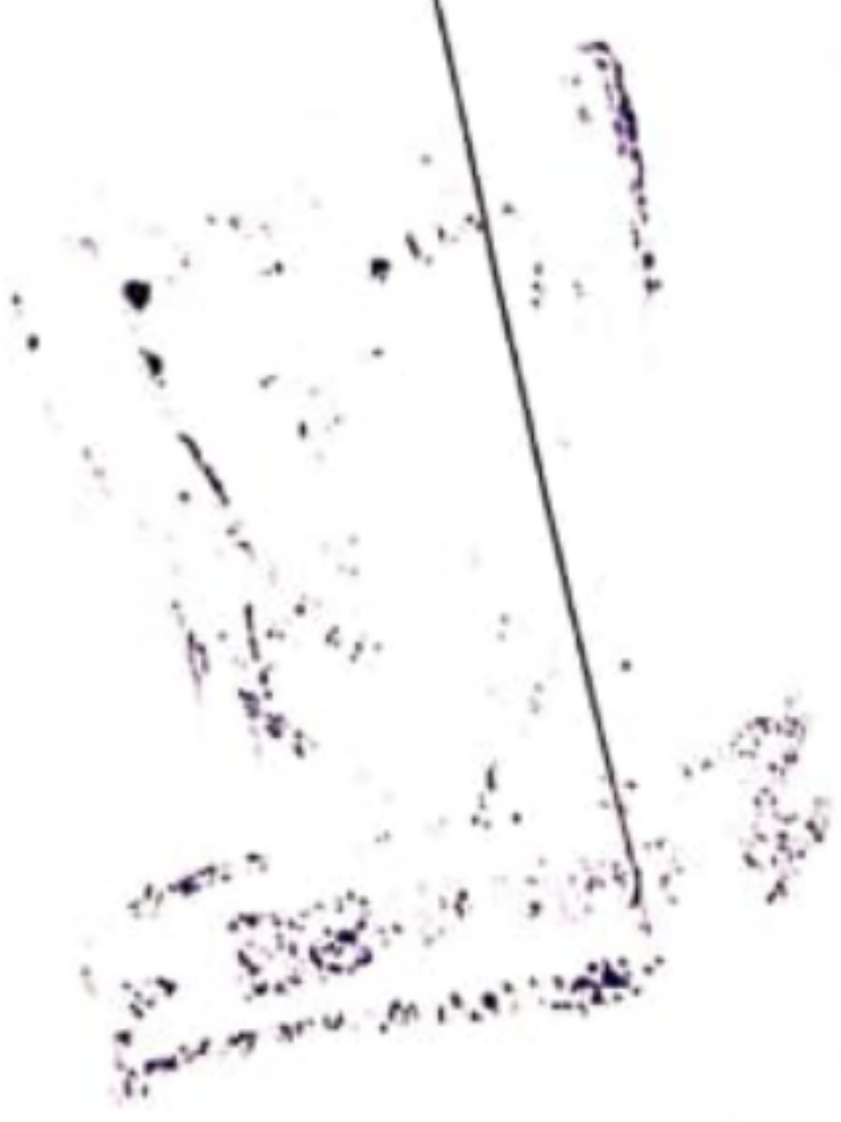
ਨਾਮ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ

ਅਨੁਸ਼ਿਲ

RAJEEV BANSAL
 Advocate
 31/1/08

ਬੱਧ: ਸਰਵ ਹਿਤਕਾਰੀ ਸਿਕਸਾ ਸਮਿਤੀ ਰਜਿ: ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ
 ਹਾਜਰ: ਮਨ ਨਾਠ ਗ੍ਰੰਥਰ ਪੁੱਤਰ ਸ੍ਰੀ ਖੁਸ਼ਾਲ ਚੰਦ ਵਾਸੀ
 ਜਲਾਨਾਬਾਦ।

500Rs.



Ratan hr